

6 February 2023
Chinese
Original: English

联合国地名专家组

2023 年届会

2023 年 5 月 1 日至 5 日，纽约

临时议程* 项目 13

外来语地名

区分当地语地名和外来语地名是批判地名学的核心议题

摘要**

本报告介绍了 2022 年出版的一本关于区分当地语地名和外来语地名的书，书中根据这种区分与“我的”和“你的”二分法的对应关系，以及与人的属地性的对应关系，探讨了这种区分的政治和社会背景。相应地，本书将区分当地语地名和外来语地名视为是批判地名学的一个核心议题，并将这一区分与命名过程联系起来。此外，本书思考了地名在人与空间之间的媒介功能；研究了地理空间(陆地和海洋)中当地语和外来语的参考领域问题；谈到了外来语地名的使用如何受到权力关系的影响；权衡了使用当地语地名和外来语地名的利弊；提出了外来语地名的使用准则。本书还审查了通常使用当地语地名和外来语地名的一些领域，从文化-地理和其他角度讨论了当地语地名和外来语地名。本书最后讨论了外来语地名与标准化之间的微妙关系。

* GEGN.2/2023/1。

** 报告全文由奥地利地名委员会名誉主席 Peter Jordan(奥地利)编写。可查阅 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/，文号为 GEGN.2/2023/40/CRP.40，仅提供来件所用语文。

